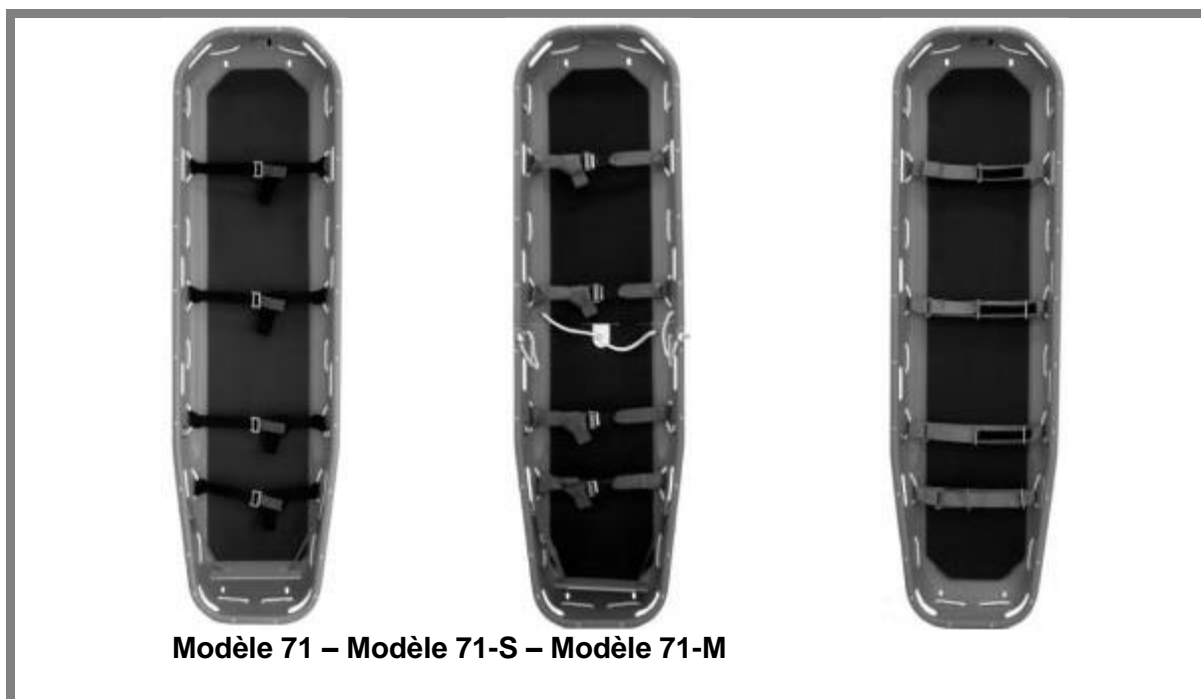




FERNO

When it's critical.

Manuel d'utilisation et d'entretien



Série 71

Civière Toboga

Mars 2007

Doc. n° MU-021-D

MERCI D'AVOIR CHOISI FERNO !

FERNO est engagé dans l'amélioration continue de ses produits et de son service pour la pleine satisfaction du client.

N'hésitez pas à contacter notre centre d'assistance le plus proche de chez vous pour toute question concernant l'installation, l'utilisation, l'entretien des matériels et la formation du personnel.

Nos techniciens se tiennent à votre disposition.



ATTENTION

Avant d'utiliser la civière, les opérateurs doivent lire attentivement le présent manuel, respecter les instructions contenues dans celui-ci et se familiariser avec les procédures correctes d'utilisation et d'entretien.

Ferno Washington Italia s.r.l.
Via B. Zallone 26, Pieve di Cento
40066 Bologna - Italie

Téléphone. +39. 051 6860028
Fax. +39. 051 6861508
Internet. www.ferno.it
E-mail. info@ferno.it
Numéro vert. 800-501711


SOMMAIRE

1.	INFORMATIONS CONCERNANT LA SECURITE	4
1.1.	Avertissements	4
1.2.	Important.....	4
1.3.	Avis concernant les maladies transmissibles par le sang.....	4
1.4.	Étiquettes d’instruction et de sécurité	4
1.5.	Conformité aux réglementations en vigueur en matière de sécurité.....	4
2.	COMPÉTENCES ET FORMATION DES OPÉRATEURS	5
2.1.	Compétences	5
2.2.	Formation	5
2.3.	Autres suggestions	5
3.	DESCRIPTION DU PRODUIT.....	6
3.1.	Informations générales	6
3.2.	Spécifications techniques	6
3.3.	Caractéristiques techniques	7
3.4.	Composants modèle 71	8
3.5.	Composants modèle 71-S.....	9
4.	PREPARATION DE LA CIVIERE	10
4.1.	Assemblage et préparation de la civière modèle 71-S.....	10
4.2.	Application et réglage du repose-pied.....	11
5.	SANGLES.....	12
5.1.	Mode d’emploi des sangles pour les modèles 71 et 71-S.....	12
5.2.	Mode d’emploi des sangles dotées d’une boucle « à deux/trois barres »	13
5.3.	Mode d’emploi des sangles à boucles métalliques.....	14
5.4.	Mode d’emploi des sangles à fermeture velcro pour modèle 71-M	15
6.	MODE D’EMPLOI DE LA CIVIERE.....	16
6.1.	Avant la mise en service de la civière	16
6.2.	Lignes directrices générales pour l’utilisation de tous les modèles.....	16
6.3.	Transfert du patient	17
6.4.	Transport de la civière.....	19
6.5.	Utilisation des modèles 71 et 71-S dans l’eau.....	20
7.	MODE D’EMPLOI DE LA CIVIÈRE DANS LES SITUATIONS DE SAUVETAGE À HAUT RISQUE	21
7.1.	Lignes directrices générales	21
7.2.	Mode d’emploi des modèles 71 et 71-S dans des situations à haut risque	22
8.	ENTRETIEN.....	24
8.1.	Programme d’entretien.....	24
8.2.	Désinfection et nettoyage des civières	24
8.3.	Désinfection et nettoyage des sangles	24
8.4.	Inspection de la civière.....	25
8.5.	Rangement de la civière	25
8.6.	Contrôles à la livraison.....	25
9.	PIÈCES DE RECHANGE ET ASSISTANCE.....	26
9.1.	Pièces de rechange et assistance en Italie.....	26
9.2.	Liste des pièces de rechange mod. 71	26
9.3.	Liste des pièces de rechange mod. 71-M.....	26
9.4.	Liste des pièces de rechange mod. 71-S.....	27
10.	ACCESSOIRES	27
11.	SERVICE À LA CLIENTÈLE	27
12.	CONDITIONS DE GARANTIE.....	28
12.1.	Garantie limitée	28
12.2.	Garantie limitée	28
12.3.	Responsabilité limitée	28
12.4.	Autorisation de retour.....	28
13.	FORMULAIRE D’ENREGISTREMENT DES ACTIVITÉS	29
13.1.	Registre des activités d’entretien.....	29
13.2.	Registre des activités de formation	30

1. INFORMATIONS CONCERNANT LA SECURITE

1.1. Avertissements

Ce manuel contient tous les avertissements de sécurité reportés ci-après :

 ATTENTION
Le personnel non formé pourrait représenter un danger pour lui-même et pour les autres. Seul le personnel formé devrait pouvoir utiliser la civière.
Une utilisation incorrecte de la civière peut s'ensuivre de dommages corporels et matériels. Utiliser la civière uniquement comme décrit dans le présent manuel.
Une utilisation impropre peut causer des blessures. Manipuler la civière uniquement comme décrit dans le présent manuel.
Un patient laissé sans surveillance peut se blesser. Ne jamais laisser le patient sans surveillance tant qu'il se trouve sur le dispositif médical, sous aucun prétexte.
Un patient non attaché avec les sangles adaptées peut tomber de la civière et se blesser. Utiliser les sangles décrites dans ce manuel pour attacher le patient sur la civière.
Les assistants occasionnels peuvent provoquer des accidents ou se faire mal. Garder la civière sous contrôle et superviser tous les assistants.
Un entretien impropre peut causer des accidents. Effectuer l'entretien de la civière comme décrit dans ce manuel.
Des pièces de rechange ou un service d'entretien inapproprié peuvent causer des dommages. Utiliser uniquement des pièces de rechange originales et recourir uniquement au service d'assistance de Ferno.
Modifier la civière peut causer des blessures et des dommages. Utiliser la civière seulement aux fins prévues par Ferno.
L'application d'accessoires inadaptés peut causer des accidents.
Conserver ce manuel afin de pouvoir s'y référer ultérieurement le cas échéant, il pourra également servir de matériel de formation. Le joindre au produit en cas de vente ou de cession de ce dernier à de nouveaux utilisateurs.

1.2. Important

Les avertissements « Important » du type reporté ci-dessous indiquent toutes les informations jugées importantes.

IMPORTANT
Les procédures de sauvetage à l'aide de cordes, de treuils, d'échelles, de sangles de levage ou d'autres équipements spécialisés exigent des compétences particulières et sont des activités potentiellement dangereuses. Aucun secouriste ne doit tenter ces procédures de sauvetage s'il n'a pas reçu une formation professionnelle adéquate.

1.3. Avis concernant les maladies transmissibles par le sang

La réglementation en vigueur exige que les employeurs protègent leurs employés contre l'exposition aux maladies transmissibles par le sang comme le HIV-1 et l'hépatite sur le lieu de travail. Pour réduire le risque d'exposition lors de l'utilisation du produit, suivre les instructions de nettoyage et de désinfection reportées dans ce manuel.

1.4. Étiquettes d'instruction et de sécurité

Certaines étiquettes apposées sur la civière reprennent des informations contenues dans le manuel d'utilisation. Lire et suivre les instructions sur les étiquettes. Remplacer immédiatement les étiquettes usées ou endommagées. Les nouvelles étiquettes sont disponibles auprès de Ferno W. Italia (voir page 27) Ferno. Une étiquette avec les données indicatives de la civière (numéro de série) est apposée sur la civière (voir page 28).

1.5. Conformité aux réglementations en vigueur en matière de sécurité

La planche dorsale a été conçue et fabriquée par Ferno Washington Italia s.r.l. conformément aux exigences de sécurité requises par la directive 93/42/CEE du 14.06.93 (classe I) concernant les dispositifs médicaux. Tous les matériaux utilisés, opportunément dimensionnés pour satisfaire aux limites de charges indiquées par les spécifications techniques, sont résistants au feu, ne relâchent aucune substance nocive ou polluante et ils sont protégés afin d'avoir une résistance élevée contre l'usure et la corrosion. La construction de la civière ne prévoit aucun bord tranchant pouvant causer des blessures accidentelles au personnel préposé à son utilisation.

2. COMPÉTENCES ET FORMATION DES OPÉRATEURS

2.1. Compétences

Les opérateurs utilisant la civière doivent :

- avoir une connaissance pratique des procédures d'intervention d'urgence sur les patients
- avoir les aptitudes (professionnelles et physiques) d'assister le patient.
- être parfaitement familiarisés avec les procédures décrites dans le présent manuel.

2.2. Formation

Les opérateurs doivent :

- suivre un programme de formation approuvé par le responsable de la formation au service médical d'urgence.
- lire ce manuel. Pour obtenir gratuitement d'autres exemplaires de ce manuel, contacter le service à la clientèle de Ferno (voir page 28)
- s'exercer à l'usage de la civière avant de s'en servir en conditions réelles.
- maintenir un registre des exercices effectués. Un exemple de formulaire d'enregistrement des activités de formation est donné en fin de ce manuel.
- avoir une connaissance pratique des procédures de transport d'urgence des patients.
- lire ce manuel et être totalement familiarisés avec les procédures décrites dans celui-ci.
- être soumis à un examen de validation des acquis en fin de formation.
- recevoir une instruction et une formation professionnelle pour les procédures de sauvetage à haut risque avant de pouvoir effectuer ces sauvetages.



ATTENTION

Le personnel non formé pourrait représenter un danger pour lui-même et pour les autres. Seul le personnel formé devrait pouvoir utiliser la civière.

IMPORTANT

Les procédures de sauvetage à l'aide de cordes, de treuils, d'échelles, de sangles de levage ou d'autres équipements spécialisés exigent des compétences particulières et sont des activités potentiellement dangereuses. Aucun secouriste ne doit tenter ces procédures de sauvetage s'il n'a pas reçu une formation professionnelle adéquate.

2.3. Autres suggestions

L'utilisation de la civière Toboga pour le déplacement et la récupération du patient doit être effectuée en suivant des exercices et des précautions spécifiques afin que l'opérateur ne puisse pas s'abîmer la colonne vertébrale.

Ferno Washington Italia met à disposition des utilisateurs de ses dispositifs d'urgence, un manuel par le biais duquel vous pourrez mettre en œuvre un programme de développement physique pour un levage correct. Le manuel est un guide précieux pour connaître la mécanique relative à la récupération et au transport du patient et savoir comment doit être utilisée la civière. Il propose également les exercices physiques les plus appropriés pour renforcer les muscles les plus sollicités, et donc opérer dans des conditions de sécurité maximale.

Contactez Ferno Washington Italia et demandez le manuel « EMT - Injury free » (« Ambulancier : prévention des risques professionnels ». Votre exemplaire personnel vous sera livré dans les plus brefs délais.

3. DESCRIPTION DU PRODUIT

3.1. Informations générales

Les civières Toboga de la série 71 sont conçues pour récupérer un patient dans des zones où il est difficile d'utiliser les civières normalement utilisées en cas d'urgence.

Elles sont en effet particulièrement indiquées pour porter secours dans des environnements étroits et dans des conditions adverses.

Appréciées par les équipes de sauvetage en montagne et de ski, elles sont aussi largement utilisées lors des opérations de secours conventionnelles, dans la sécurité industrielle, le sauvetage nautique, le sauvetage minier et dans les cavités et les services d'urgence.

Les civières Toboga sont réservées à un usage professionnel.

Au moins deux opérateurs formés sont requis pour transporter la civière. Une aide supplémentaire est nécessaire pour le transport de poids lourds.

La série 71 comprend les modèles 71, 71-S et 71-M disponibles en orange.

Le modèle 71 est le modèle « standard » de base.

Le modèle 71 S est démontable en deux parties.

Le modèle 71 M est adapté aux environnements industriels et miniers où l'usage d'équipements métalliques n'est pas indiqué.

Les modèles 71 et 71 S peuvent être treuillés, verticalement ou horizontalement, en accrochant des sangles spéciales dans les œillets renforcés prédisposés.

Pour plus de détails concernant chaque modèle, se reporter aux paragraphes qui suivent.



ATTENTION

Une utilisation incorrecte de la civière peut s'ensuivre de dommages corporels et matériels. Utiliser la civière uniquement comme décrit dans le présent manuel.

3.2. Spécifications techniques

MODÈLE	71	71-M	71-S
Longueur	218 cm.	218 cm.	218 cm.
Largeur	61 cm.	61 cm.	61 cm.
Hauteur	19 cm.	25 cm.	19 cm.
Poids*	10 kg.	13 kg.	11 kg.
Charge limite**	272 kg.	272 kg.	272 kg.
Température	-4° C +60° C	-4° C +60° C	-4° C +60° C

* Sans repose-pied ni sangles.

** La charge limite inclut le poids de la civière, du patient, de l'équipement et, dans certaines situations de sauvetage, du secouriste.

Tout dépassement de cette limite peut causer des dommages au patient et/ou à la civière.

Les dimensions sont arrondies aux nombres entiers. Suite aux améliorations apportées au produit, les spécifications susmentionnées peuvent subir des modifications sans préavis.

Les valeurs ont été calculées à partir des mesures anglaises.

Pour de plus amples informations, contacter le service à la clientèle (voir le paragraphe « Service à la clientèle », page 28).

CHARGE LIMITE



Contrôler la civière si la charge limite a été dépassée.

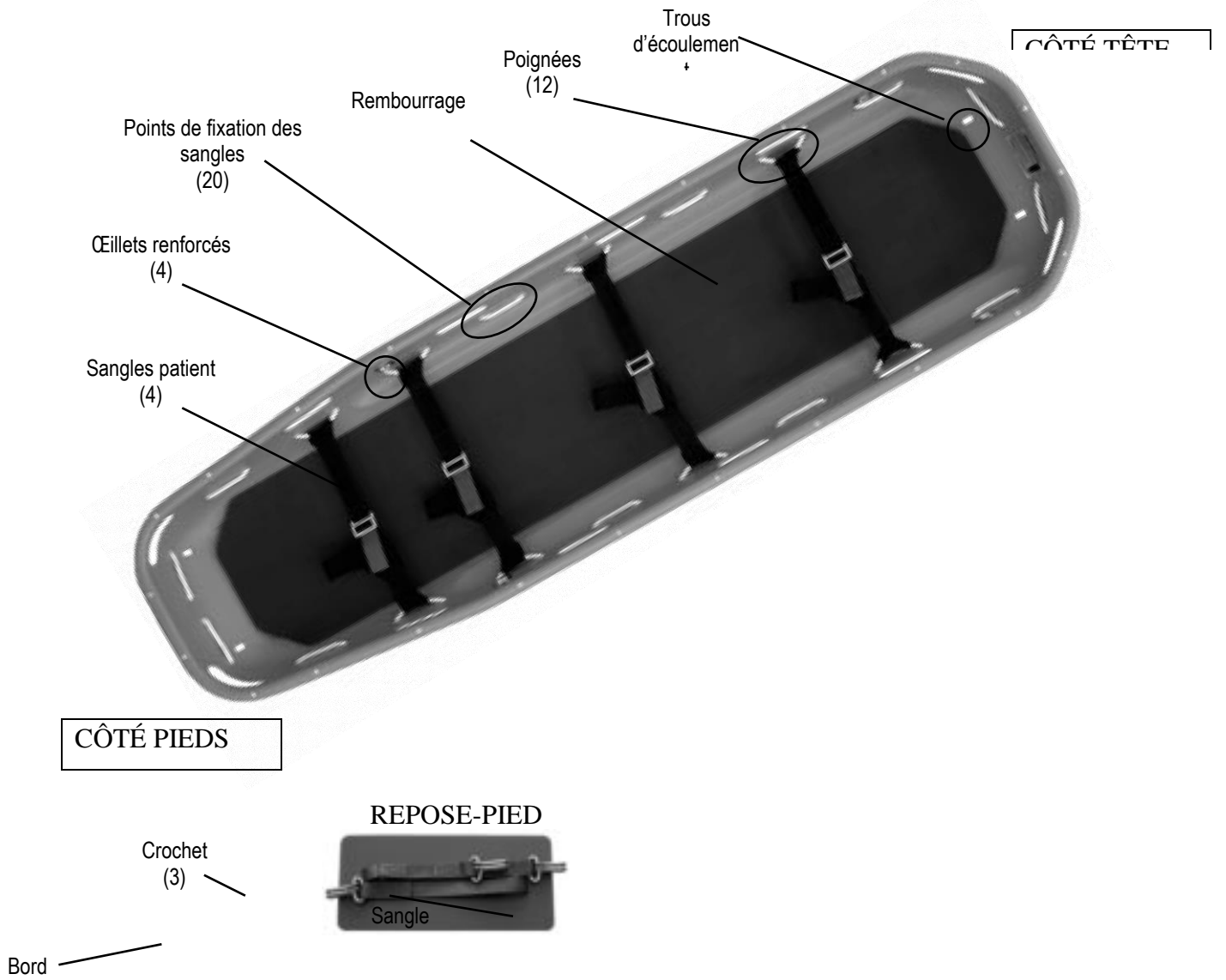
(Voir le par. « Spécifications générales » reporté plus haut concernant la charge limite et le paragraphe « Inspection de la civière » concernant les modalités de contrôle)

3.3. Caractéristiques techniques

CARACTÉRISTIQUE	MODÈLES		
	71	71-M	71-S
Coque en polyéthylène haute densité	X	X	X
Patins de glissement préformés	X		X
Patins de glissement en bois		X	
Structure en aluminium	X		X
Structure en aluminium recouvert de vinyle et fixé avec des rivets en plastique		X	
Côté pieds effilé	X	X	X
12 Poignées	X	X	X
Démontable en deux parties et superposable pour le rangement et le transport			X
Corde en nylon préinstallée pour la fixation des sangles	X	X	X
Rembourrage en mousse à cellules fermées remplaçable	X	X	X
Housse standard pour le rangement de la civière. *	X	X	X
Repose-pied avec sangle et crochets	X		X
4 œillets renforcés pour l'ancrage des mousquetons ou des cordes.	X		X
Jeu de 4 sangles avec boucle métallique	X		X
Jeu de 4 sangles avec fermeture velcro		X	

* Accessoire non fourni.

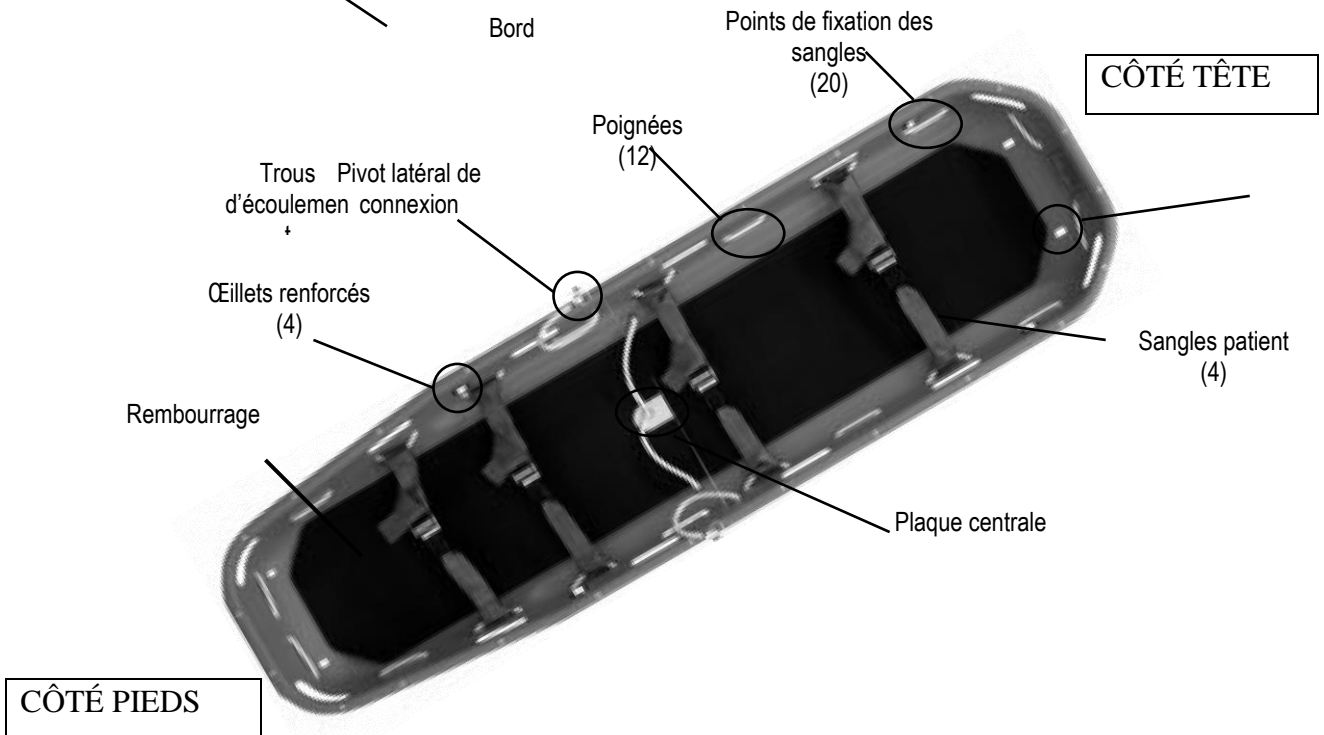
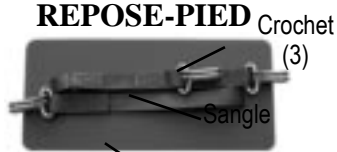
3.4. Composants modèle 71



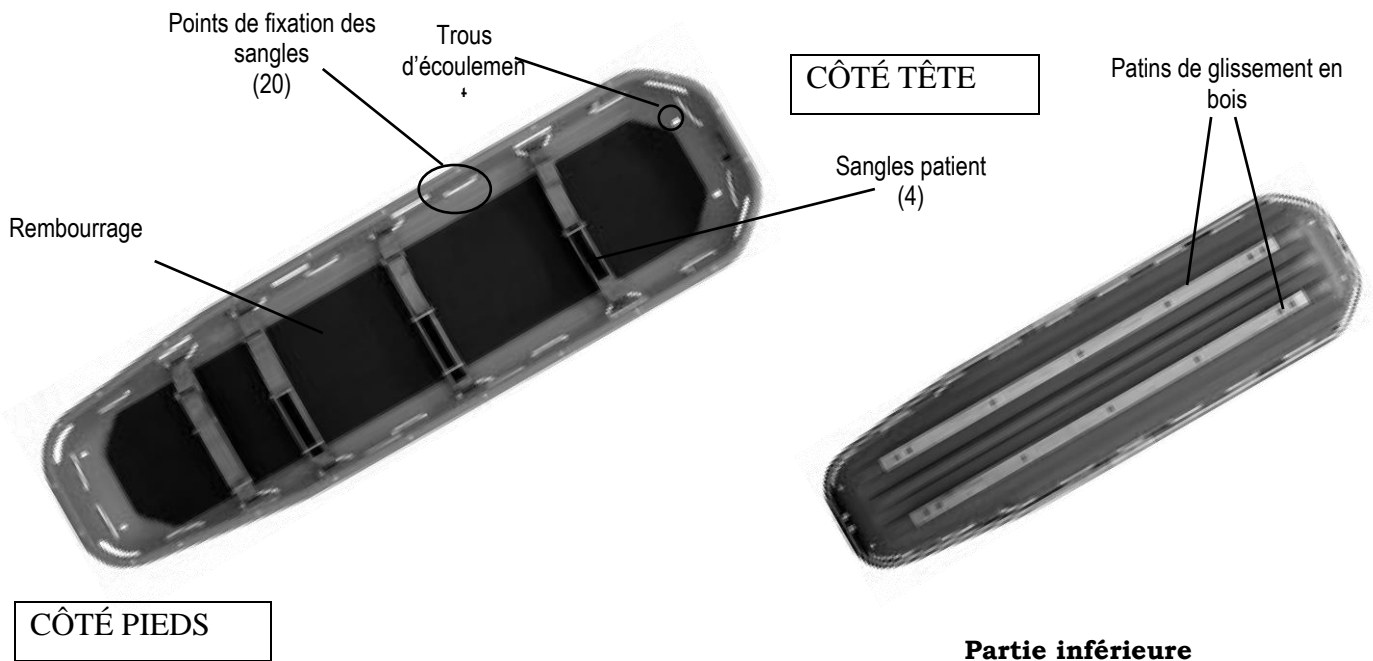
Civière Toboga - Série 71

Composants modèle 71-S

REPOSE-PIED



3.5. Composants modèle 71-S



4. PREPARATION DE LA CIVIERE

4.1. Assemblage et préparation de la civière modèle 71-S

La civière Toboga modèle 71-S est constituée de deux parties (une partie destinée à recevoir la tête, une partie destinée à recevoir les pieds) qui peuvent être séparées et superposées pour le rangement ou le transport dans des zones de sauvetage (voir la figure 1).



Figure 1 - Parties superposées

Pour unir les deux parties de la civière :

1. Faire glisser les trois joints de la partie de la civière destinée à recevoir la tête, dans les manchons correspondants de la partie de la civière destinée à recevoir les pieds (figure 2).
2. Pousser fermement et simultanément les deux parties de la civière, en alignant les pivots de connexion mobiles avec les pivots correspondants au centre de la plaque et aux extrémités de la civière.
3. Fixer les joints des manchons en introduisant les pivots de connexion dans les trous (figure 3).
4. Avant usage, vérifier que les pivots de connexion sont tous parfaitement enfoncés, en particulier si la civière montée a été déplacée ou transportée vide

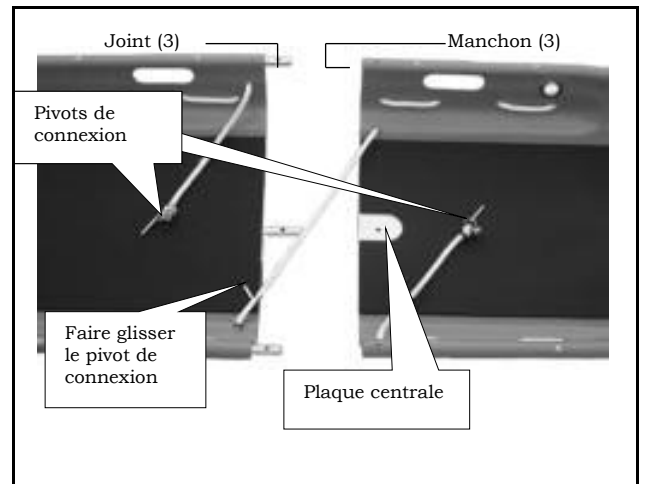


Figure 2 - Union des deux parties de la civière

Pour séparer les deux parties de la civière :

1. Retirer les trois pivots de connexion.
2. Faire glisser les deux parties de la civière.
3. Placer la partie destinée à recevoir les pieds sur la partie destinée à recevoir la tête (figure 1).

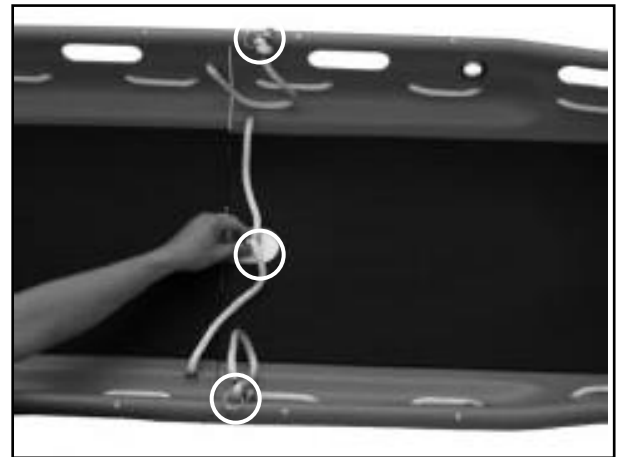


Figure 3 - Introduction des pivots de connexion

4.2. Application et réglage du repose-pied

Dans les situations de sauvetage en hauteur ou quand la civière doit être déplacée sur des terrains irréguliers, le repose-pied est utilisé pour contribuer à maintenir le patient sans le faire glisser vers l'extrémité de la civière. Il constitue un élément du système de blocage qui fournit la stabilité multidirectionnelle du patient.

FIXATION DU REPOSE-PIED

Les crochets appliqués à chaque extrémité de la sangle repose-pied (voir figure 4) s'accrochent dans le bord intérieur des poignées pour le port à la main.

Pour fixer le repose-pied :

1. Attacher d'abord l'extrémité de la sangle (à un seul crochet) à la poignée située à proximité du pied du patient (figure 5a et 5b).
2. Fixer l'autre extrémité de la sangle (à deux crochets) à la poignée du côté opposé de la civière (figure 6).

Utiliser le crochet qui positionne le repose-pied

le plus proche des pieds du patient.

3. Le repose-pied doit ensuite être centré sur la sangle perpendiculairement à la partie inférieure de la civière et pressé fermement vers la partie inférieure des pieds (voir figure 6).

Si nécessaire, repositionner le patient délicatement.

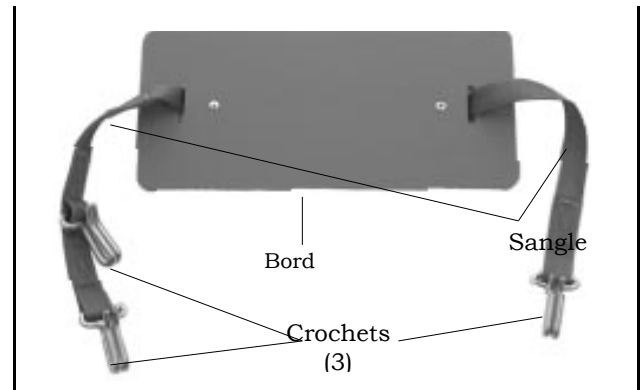


Figure 4 – Composants du repose-pied

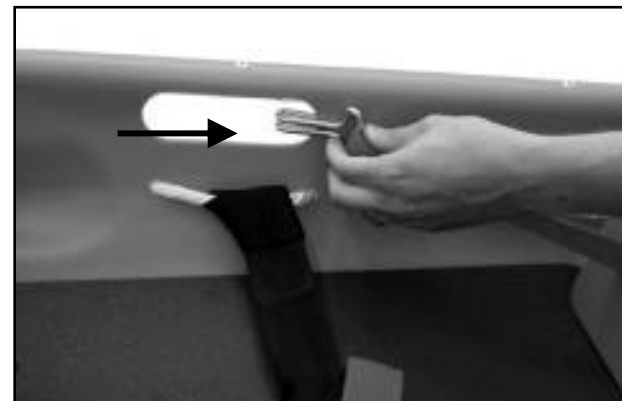


Figure 5a – Accrochage de la sangle à la poignée



Figure 5b – Accrochage de la sangle à la poignée



Figure 6b – Fixation du repose-pied avec patient

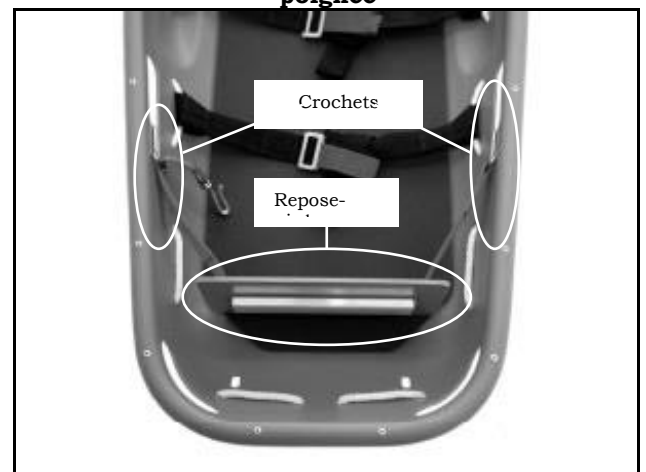


Figure 6a – Fixation du repose-pied

5. SANGLES

5.1. Mode d'emploi des sangles pour les modèles 71 et 71-S

La civière est dotée de 4 sangles pour sécuriser le patient.

Les sangles peuvent être dotées d'une boucle métallique ou d'une boucle à deux/trois barres.

Utiliser les quatre sangles pour bloquer le patient sur la civière.

Ne pas utiliser les sangles pour le levage.

Certaines situations de sauvetage requièrent un système de sangles différent de celui fourni ou des sangles supplémentaires.

Sélectionner le système de sangles le plus adapté à la situation de sauvetage est du ressort du personnel adéquatement formé au sauvetage.

FIXATION DES SANGLES

Toutes les civières de la série 71 sont dotées d'une corde en nylon qui fournit les points de fixation des sangles.

Les points de fixation des sangles doivent être sélectionnés en fonction de la situation de sauvetage, des dimensions et de l'état du patient et en fonction du système de sangles adopté.

Pour fixer les sangles fournies avec les modèles 71 et 71-S de la civière, suivre les instructions reportées ci-après.

Pour la fixation des sangles fournies avec le modèle 71-M, voir les instructions au paragraphe dédié (par. 5.4).

Pour fixer les sangles :

1. Décrocher la boucle et séparer les deux parties.
2. Passer une des deux parties de la sangle vers le bas entre la corde positionnée au point choisi et la civière. (figure 7).
3. Introduire l'extrémité avec la boucle à l'intérieur du nœud et tirer la bande à travers le nœud jusqu'à ce qu'il se resserme autour du point de fixation. (figure 8).
4. Pour fixer la partie opposée de la sangle à la corde située du côté opposé de la civière, répéter les étapes 2 et 3 avec la partie opposée de la sangle à fixer.
5. Suivre les points 1-4 pour fixer les autres sangles.

IMPORTANT

Les situations de sauvetage varient et certaines requièrent un système de sangles différent de celui fourni avec la civière. La sélection du système de sangles le plus adapté à la situation est du ressort des secouristes adéquatement formés.



Figure 7 - Fixation de la bande de la sangle



Figure 8 - Serrage des sangles sur les cordes

5.2. Mode d'emploi des sangles dotées d'une boucle « à deux/trois barres »

Les composants du système de sangles dotées de boucles « à deux/trois barres » sont indiqués dans la figure 9.

Pour desserrer la sangle et ouvrir les boucles :

1. Tirer la languette décousue rouge contre la boucle (figure 10). Continuer à tirer jusqu'à ce que la sangle soit desserrée comme voulu.
2. Pour ouvrir la boucle, desserrer en premier lieu la sangle comme au point 1, puis tourner la boucle à trois barres d'angle et la faire passer vers le bas à travers la fente à l'intérieur de la boucle à deux barres (figure 11).

Pour appliquer et serrer la sangle :

1. Passer la boucle à trois barres et la bande vers le haut à travers la fente de la boucle à deux barres (figure 12). S'assurer que l'extrémité libre de la bande est complètement passée dans la fente.
2. Tirer l'extrémité libre de la bande pour caler fermement la boucle à trois barres en haut de la boucle à deux barres (figure 13).
3. Serrer la sangle en tirant l'extrémité libre de la bande.

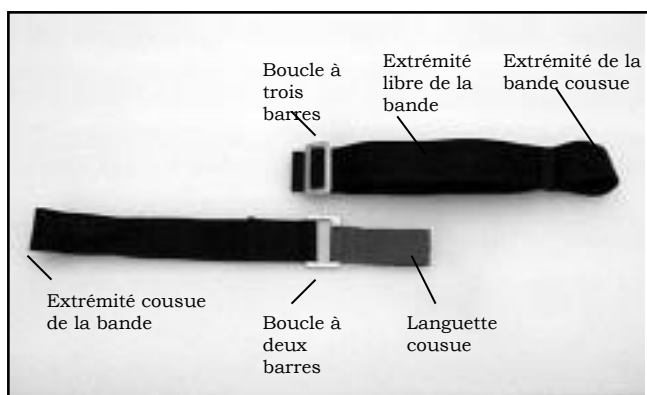


Figure 9 - Composants de la sangle à deux/trois barres

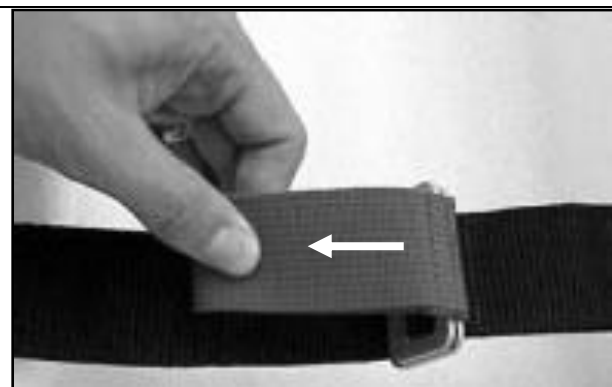


Figure 10 - Desserrage de la sangle

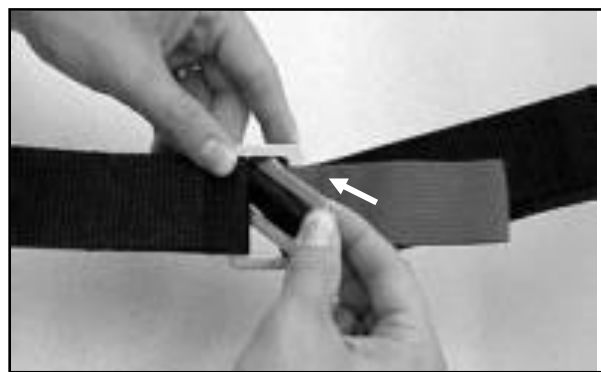


Figure 11 - Ouverture des boucles

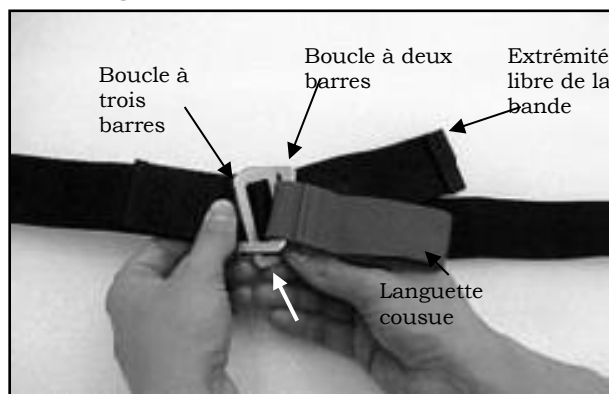


Figure 12 - Fermeture boucle

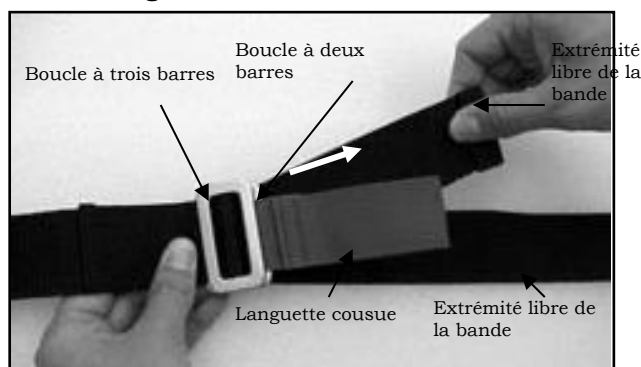


Figure 13 - Calage boucle à trois barres

5.3. Mode d'emploi des sangles à boucles métalliques

Les composants du système de sangles dotées de boucles métalliques sont indiqués dans la figure 14.

Pour boucler la sangle :

1. Faire glisser la languette de la boucle dans la fente de la partie réceptrice de la boucle et appuyer jusqu'à entendre un déclic signifiant qu'elle est bloquée en position (figures 14 et 15).
2. Toujours vérifier que la boucle reste bien accrochée

Pour déboucler la sangle :

1. Appuyer sur le bouton carré situé au centre de la partie réceptrice de la boucle.
2. Tirer la languette par la fente de la partie réceptrice de la boucle (figures 14 et 15).

Pour allonger la sangle :

1. Décrocher la sangle.
2. Saisir la languette et la tourner jusqu'à la placer en position perpendiculaire par rapport à la bande. Tirer la languette dans le sens opposé au point d'ancrage jusqu'à ce que la sangle atteigne la longueur voulue (figure 16a).

Pour raccourcir la sangle :

Saisir l'extrémité cousue et tirer la bande à travers la barrette coulissante jusqu'à ce qu'elle atteigne la longueur voulue (figure 16b).

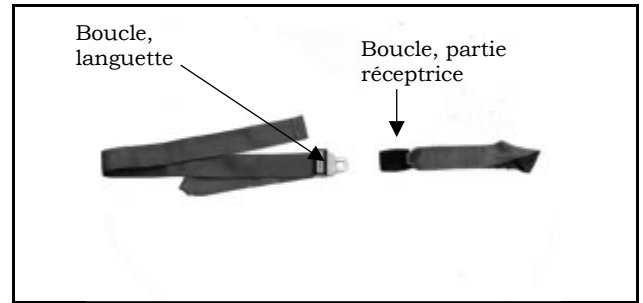


Figure 14 - Parties de la sangle



Figure 15 - Accrochage et décrochage de la sangle

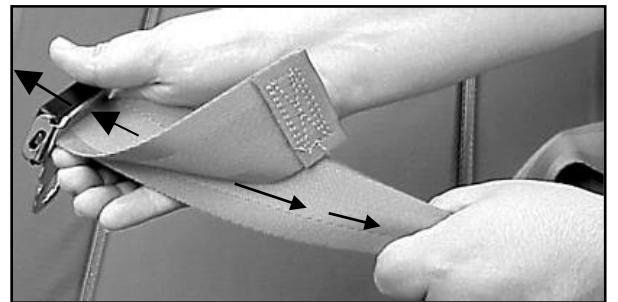


Figure 16a - Allongement de la sangle

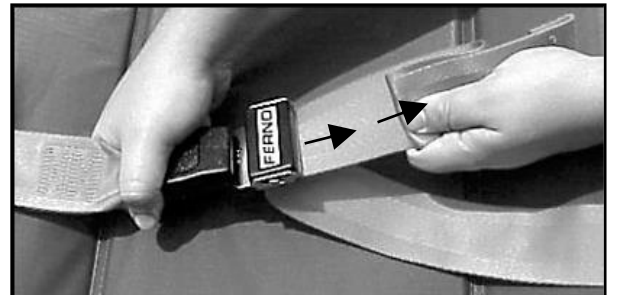


Figure 16b - Raccourcissement de la sangle

5.4. Mode d'emploi des sangles à fermeture velcro pour modèle 71-M

La civière modèle 71-M est dotée de sangles à fermeture velcro à utiliser dans les environnements où les boucles métalliques sont déconseillées.

Les sangles à fermeture velcro sont adéquates uniquement si la civière Toboga est utilisée pour transporter le patient dans une position horizontale et sur une surface plate.

Ne pas utiliser ces sangles dans d'autres situations de sauvetage sur des terrains irréguliers et en pente et en tant que sangles primaires dans l'ambulance.

Pour fixer la sangle :

1. Passer la sangle vers le bas entre la corde et la civière dans le point d'ancrage choisi, puis tirer la sangle en la faisant passer entre la corde et la civière positionnées à l'opposé du point d'ancrage. (figure 17).
2. Faire passer la sangle à travers les crochets coulissants en plastique jusqu'à ce que la sangle atteigne la longueur voulue (figure 18).
3. Tirer l'extrémité libre de la sangle sur le crochet coulissant puis superposer la partie de la sangle libre avec la sangle fixée le long de la civière, en la comprimant de sorte que les deux parties soient soudées. (figure 19).

Pour déboucler la sangle :

Tirer sur l'extrémité de la sangle et séparer les bandes en tirant en arrière l'extrémité libre de la sangle à travers les crochets coulissants.

IMPORTANT

Les sangles à fermeture velcro sont adéquates uniquement si la civière Toboga est utilisée pour transporter le patient dans une position horizontale et sur une surface plate.

IMPORTANT

Ne pas utiliser ces sangles dans d'autres situations de sauvetage sur des terrains irréguliers et en pente et en tant que sangles primaires dans l'ambulance.

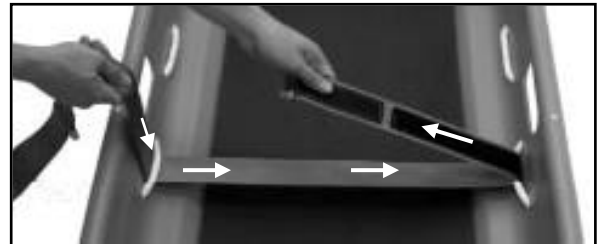


Figure 17 - Introduction de la sangle



Figure 18 - Passage à travers les crochets

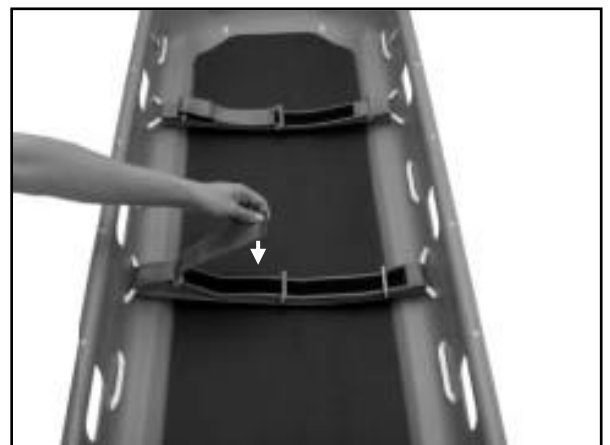


Figure 19 - Fixation de la sangle

6. MODE D'EMPLOI DE LA CIVIERE

6.1. Avant la mise en service de la civière

- Le personnel qui utilise la civière Toboga doit lire ce manuel.
- Suivre les instructions qui s'appliquent au modèle de civière que vous avez acheté (voir les pages 11 - 16).
- Vérifier que la civière, les sangles et le repose-pied fonctionnent correctement (suivre les instructions du par. « Inspection de la civière », à la page 25).
- La civière Toboga est réservée à un usage professionnel.
- Lire attentivement les instructions et se familiariser avec les procédures correctes d'utilisation.
- Utiliser la civière Toboga seulement si elle est en parfait état et correctement entretenue.

6.2. Lignes directrices générales pour l'utilisation de tous les modèles

- L'utilisation de la civière requiert au moins deux opérateurs formés. Dans la majorité des situations de sauvetage, les opérateurs auront besoin d'une aide supplémentaire. Pour les informations sur la disposition et le sens de marche des assistants, voir le paragraphe « Transport de la civière », à la page 19.
- Suivre les protocoles locaux et les procédures d'urgence pour le déplacement du patient standard quand la civière est utilisée.
- Ne jamais laisser le patient sans surveillance.
- Toujours utiliser le système de sangles fourni ou celui le plus adapté à la situation de sauvetage.
- S'il est nécessaire d'utiliser des cordes, des treuils, des échelles, des sangles de levage ou d'autres équipements spécialisés pour déplacer la civière ou en cas de sauvetage classé « à haut risque » ou « de nature purement technique », ces interventions devront être effectuées seulement par le personnel adéquatement formé (voir pages 21-22) et ayant une expérience du sauvetage.



ATTENTION

Un fonctionnement impropre peut provoquer des blessures. Manipuler la civière uniquement comme décrit dans ce manuel.



ATTENTION

Un patient laissé sans surveillance peut se blesser. Ne jamais laisser le patient sans surveillance tant qu'il se trouve sur le dispositif médical, sous aucun prétexte.



ATTENTION

Un patient non attaché avec les sangles adaptées peut tomber de la civière et se blesser. Utiliser les sangles décrites dans ce manuel pour attacher le patient sur la civière.

IMPORTANT

Avant d'utiliser la civière série 71 dans une situation de « sauvetage à haut risque », lire les informations et les instructions du paragraphe 7.

6.3. Transfert du patient

Les conditions du patient détermineront la méthode la plus adaptée pour transporter le patient sur la civière Toboga.

Dans de nombreuses interventions, la priorité sera de stabiliser les conditions du patient, en contrôlant les risques potentiels dans la zone environnante et les possibles voies de sortie.

Une fois cela fait, les procédures effectives se poursuivront en suivant certaines ou toutes les étapes décrites dans les présentes instructions.

IMMOBILISATION DU PATIENT

Pour stabiliser les conditions du patient, l'application d'une planche dorsale ou d'une civière cuillère scoop 65 EXL (voir figure 20) ou encore d'un matelas à dépression Ferno peut se révéler nécessaire.

- Si l'immobilisation du patient est requise, suivre les protocoles locaux.
- Les équipements d'immobilisation de Ferno qui sont compatibles avec les civières de la série 71 sont reportés dans la figure 21.

PRÉPARATION DE LA CIVIÈRE POUR RECEVOIR LE PATIENT

- Décrocher les sangles et retirer le repose-pied s'il est installé sur la civière.
- La civière est dotée d'un rembourrage en mousse à cellules fermées pour plus de confort et maintenir la chaleur corporelle du patient.
- En fonction de l'état du patient, du temps et de la situation de sauvetage, il est possible d'utiliser d'autres systèmes pour augmenter le confort (chaleur et protection) du patient (mantelet, couverture, drap thermique, etc.).



Figure 20a – Immobilisation du patient sur la civière cuillère scoop 65EXL (système spécial d'immobilisation côté tête et côté pieds)



Figure 20b – Immobilisation du patient sur la civière cuillère scoop 65EXL



Figure 20c – Immobilisation du patient sur la civière cuillère scoop 65EXL



Civière mod. 65-EXL



Collier cervical Wizloc mod. 449-I



Planche dorsale et immobilisateur de tête mod. 445

(achetables séparément)



Modèle 125 KED

Figure 21 – Équipements d'immobilisation Ferno compatibles avec les civières série 71

TRANSFERT DU PATIENT

L'état du patient et la situation de sauvetage déterminent quelle méthode est la plus adaptée pour le transfert du patient sur la civière.

- Les assistants peuvent utiliser différentes techniques homologuées pour le « levage » (voir figure 22a), permettant de cette façon de positionner la civière sous le patient. Une autre possibilité pour le lever consiste à le rouler à l'intérieur d'une couverture en la saisissant par les bords (Fig. 22b).
- En cas d'utilisation de dispositifs d'immobilisation, ceux-ci présentent des ouvertures adaptées pour le passage des mains afin de pouvoir soutenir l'ensemble.
- S'exercer et se familiariser avec ceux-ci pour déterminer comment les positionner adéquatement sur le fond de la civière Toboga.
- Suivre les protocoles locaux ou le guide de référence de votre directeur médical.

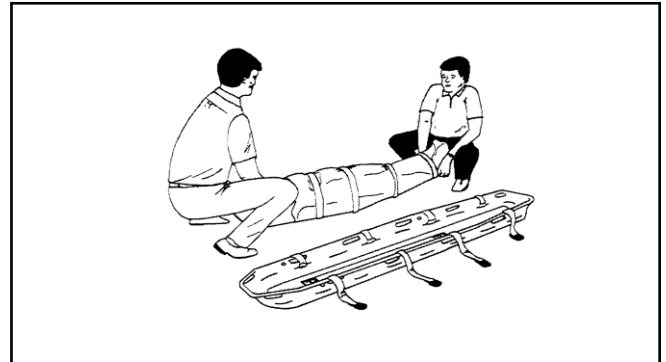


Figure 22a – Levage du patient avec deux secouristes



Figure 22b – Levage du patient avec 4 secouristes

POSITIONNEMENT ET FIXATION DU PATIENT

- Une fois transféré sur la civière Toboga, un patient adulte prend presque automatiquement la position habituelle « anatomiquement » droite, visage vers le haut, bras sur les côtés.
- Dans le cas des enfants ou des individus plus petits, il faudra peut-être placer sur les côtés des coussins rembourrés afin de maintenir la position.
- Si les blessures le permettent, recouvrir le patient d'une feuille métallique et/ou d'un drap thermique. S'il n'y a pas de lésions médullaires, un coussin ou une couverture repliée sous la tête peut augmenter sensiblement le confort du patient
- Toujours fixer le patient en l'attachant avec les sangles du système adopté (figure 23. Le système de sangles peut être celui fourni (voir paragraphe 5) ou le plus adapté à la situation de sauvetage choisi par le personnel adéquatement formé).
- Procéder au réglage du repose-pied en suivant les instructions du paragraphe 4.2 (voir figure 24)

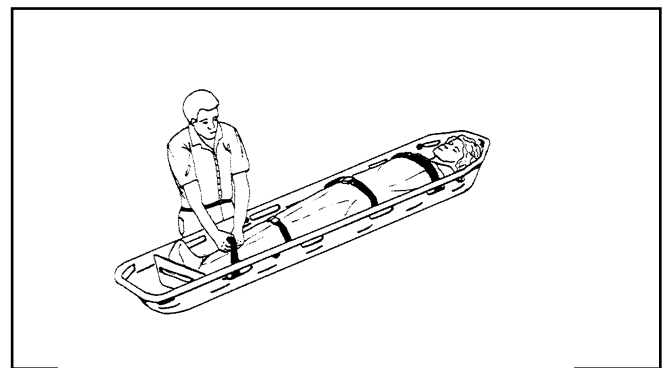


Figure 23 – Fixation du patient avec les sangles fournies



Figure 24 - Réglage du repose-pied

IMPORTANT

Le patient malade ou blessé doit être toujours attaché avec les sangles, sans tenir compte du type de civière ou de l'apparente facilité avec laquelle le transport peut être effectué.

6.4. Transport de la civière

TRANSPORT À LA MAIN

- Au moins deux opérateurs formés sont requis pour transporter la civière, positionnés aux extrémités opposées de la civière, visage tourné vers le patient.
- Si le patient à transporter est lourd, ou si la civière doit être transportée sur de longues distances, des terrains irréguliers ou parsemés de débris, une aide supplémentaire sera nécessaire.
- Le chef d'équipe doit effectuer le contrôle de la civière et superviser tous les assistants.
- Les assistants devront être positionnés de sorte qu'ils puissent maintenir le plus possible la civière en équilibre et s'adapter aux conditions du terrain.
- Voir la figure 25 pour connaître la disposition suggérée des opérateurs et des assistants

GLISSEMENT DE LA CIVIÈRE

- Dans certaines situations de sauvetage, il est nécessaire de faire glisser la civière sur des patins de glissement sur la surface du terrain. Les assistants devront contrôler soigneusement la présence de pierres, de branches, ou d'autres dangers qui pourraient percer la civière.

TRANSPORT PAR D'AUTRES MOYENS

- S'il n'est pas possible de transporter la civière à la main, il faudra utiliser des cordes, des treuils, des échelles, des sangles de levage ou d'autres outils adaptés.
- Dans ce cas, le sauvetage est considéré comme « à haut risque » et ne doit donc être effectué que par du personnel adéquatement formé et ayant une expérience du sauvetage.
- Les surfaces inclinées, par exemple les barreaux d'une échelle appuyée sur un immeuble, peuvent être utilisées comme « rampe » pour guider et soutenir la civière quand elle est levée/abaissée.

IMPORTANT

Les assistants peuvent provoquer des blessures ou se blesser eux-mêmes. Contrôler la civière et superviser tous les assistants.

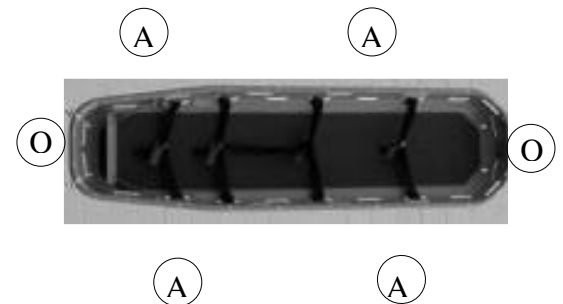
Deux opérateurs



Deux opérateurs et deux assistants



Deux opérateurs et quatre assistants



Remarques : O = Opérateur, A = Assistant

Figure 25 – Disposition des opérateurs et des assistants

6.5. Utilisation des modèles 71 et 71-S dans l'eau

- Dans les situations de sauvetage dans l'eau, les modèles de civière 71 et 71-S doivent être utilisés avec le flotteur Ferno modèle 471 (figure 26).
- Ces situations à caractère technique doivent être traitées par le personnel de secours spécifiquement formé.

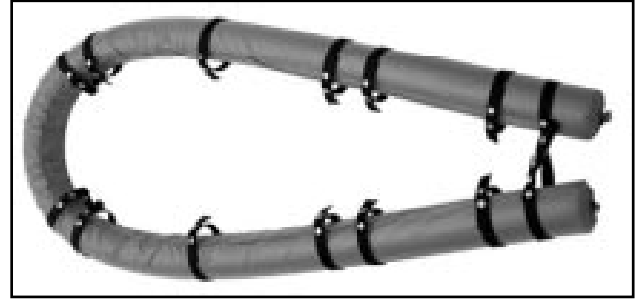


Figure 26 - Modèle 471 (flotteur)

IMPORTANT

L'utilisation d'une civière de la série 71 dans une situation de sauvetage dans l'eau requiert l'utilisation de flotteur Ferno modèle 471.

7. MODE D'EMPLOI DE LA CIVIÈRE DANS LES SITUATIONS DE SAUVETAGE À HAUT RISQUE

7.1. Lignes directrices générales

- Les modèles 71 et 71-S sont adaptés au levage horizontal et vertical dans certaines situations de sauvetage à haut risque.
- Ne pas utiliser le modèle 71-M dans des situations à haut risque.
- **Ne pas utiliser le modèle 71-M dans des situations de sauvetage à haut risque.** Le système de sangles en velcro et certains matériaux de la civière ne sont pas adaptés à une utilisation dans des situations de sauvetage à haut risque. Si vous n'êtes pas sûr du modèle de civière en votre possession, contactez le service à la clientèle (voir page 28) en communiquant le numéro de série de votre civière. La civière modèle 71-M, dans tous les cas, peut être facilement identifiée grâce à la présence des patins de glissement en bois, de la structure en aluminium recouverte de vinyle et fixée avec des rivets en plastique.
- Dans la mesure où les situations de sauvetage peuvent varier, ce manuel offre seulement des informations à caractère général. Il est de la responsabilité du personnel formé, notamment dans les situations de sauvetage à haut risque, de choisir la civière, le système de sangles et tous les autres équipements les plus adaptés à la situation.
- La charge limite de 272 kg inclut le poids de la civière, du patient, de l'équipement et, dans certaines situations de sauvetage, du secouriste.
- Quand on utilise l'équipement pour le sauvetage à haut risque, tous les composants de l'équipement doivent avoir une charge limite non inférieure à celle de la civière.
- Durant un sauvetage à haut risque, la civière peut être suspendue horizontalement, verticalement, ou en pente et les secouristes peuvent la faire glisser ou la transporter dans différentes positions. Fixer le patient sur la civière de sorte qu'il ne puisse pas glisser longitudinalement ni latéralement ni tomber de la civière.

IMPORTANT

Ne pas utiliser le modèle 71-M dans des situations de sauvetage à haut risque. Le système de sangles en velcro et certains matériaux de la civière ne sont pas adaptés à une utilisation dans des situations de sauvetage à haut risque.

IMPORTANT

Les procédures de sauvetage à l'aide de cordes, de treuils, d'échelles, de sangles de levage ou d'autres équipements spécialisés sont très techniques et demandent des aptitudes particulières et une grande expérience. Ce sont des activités potentiellement dangereuses qui requièrent des aptitudes spéciales. Aucun secouriste ne doit tenter ces procédures de sauvetage s'il n'a pas reçu une formation professionnelle spécifique.

IMPORTANT

Le personnel qui utilise la civière dans des situations de sauvetage à haut risque doit connaître les techniques de sauvetage et il est responsable du choix du type de civière, du système de sangles et de tous les autres équipements les plus adaptés à la situation d'urgence.



CHARGE LIMITE

La charge limite de 272 kg inclut le poids de la civière, du patient, de l'équipement et, dans certaines situations de sauvetage, du secouriste.

7.2. Mode d'emploi des modèles 71 et 71-S dans des situations à haut risque

Il est de la responsabilité du personnel adéquatement formé de connaître les techniques de sauvetage dans les situations à haut risque et de savoir choisir les équipements et les procédures les plus adaptés à chaque situation de sauvetage.

POINTS D'ANCRAGE DES SANGLES DE LEVAGE ET DES CORDES

Pour le levage/l'abaissement horizontal, les modèles de civière 71 et 71-S sont dotés de 4 œillets renforcés qui fournissent les points d'ancrage pour les cordes et les mousquetons (figures 27 et 28).

Pour le levage/l'abaissement vertical, les points d'ancrage sont les poignées à l'extrémité (côté tête) de la civière (figure 29).

Quand on utilise les sangles de levage (araignée) avec la civière, fixer et utiliser les sangles comme indiqué dans le manuel d'utilisation de ces sangles.

Ferno W. Inc. fournit séparément les sangles de levage modèle 418-1 pour les civières 71 et 71-S.

CORDELETTES « ANTIROTATION »

Pour permettre aux secouristes de positionner et manœuvrer la civière et éviter la rotation (spinning) de celle-ci, il est possible d'utiliser une ou deux cordelettes « antirotation » (non fournies) qui doivent être fixées aux points d'ancrage. (Figures 28 et 29).



Figure 27 - Point d'ancrage

IMPORTANT

Avant d'utiliser une civière série 71 dans des situations à haut risque, lire toutes les informations du par. 7

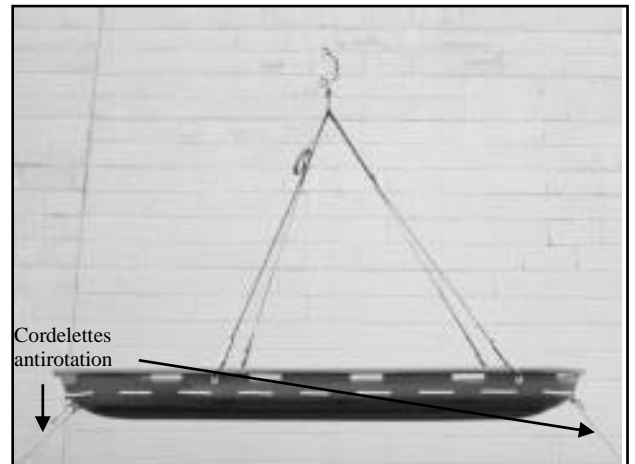


Figure 28 - Levage/abaissement horizontal

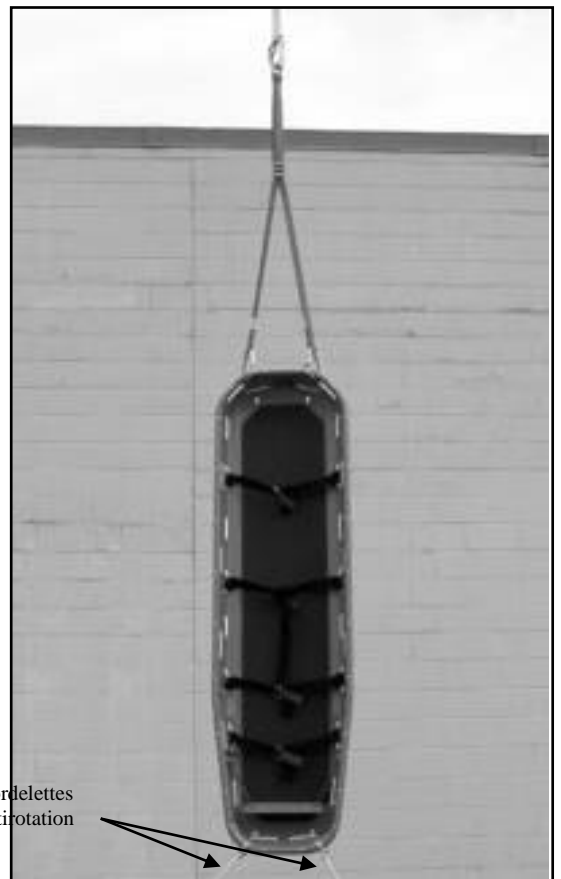


Figure 29 - Levage/abaissement vertical

UTILISATION DES SANGLES DE LEVAGE

Chaque fois qu'une sangle est utilisée pour lever un patient couché sur la civière Toboga, il faudra veiller à attacher le patient sur la civière en utilisant le nombre de sangles approprié.

Les conditions météorologiques, la zone géographique, la taille et le poids du patient, le type de blessure, etc. détermineront le nombre de sangles à utiliser. Souvent, l'utilisation correcte du produit dépendra de l'expérience et du bon sens.

APPLICATION DES SANGLES

- En utilisant les anneaux de retenue positionnés à proximité du bord du cadre, attacher les sangles à la civière Toboga. Pour ce faire, prendre un mousqueton, le positionner dans la paume de la main avec la partie la plus longue orientée vers le pouce. Presser avec le doigt (s'assurer que le collier de fermeture à vis est desserré), faire glisser la partie inférieure du mousqueton à travers l'anneau de retenue et relâcher le levier (voir figure 30).
- Pour attacher le mousqueton, visser le collier de fermeture à fond (figure 31). De cette façon, le mousqueton ne peut pas s'ouvrir ni se détacher de la civière.

LEVAGE HORIZONTAL

- Les sangles sont proposées en deux couleurs : orange et gris. Pour un accrochage adéquat, utiliser une sangle d'une couleur du CÔTÉ TÊTE et une sangle d'une autre couleur du CÔTÉ PIEDS de la civière Toboga attachée des deux côtés, à travers les anneaux de retenue (voir figure 32).
- Attacher les sangles adéquatement en vissant les crochets de fermeture correspondants. Régler les sangles jusqu'à ce que la civière soit en position horizontale. Des cordelettes « antirotation » (non fournies) devront être placées, le cas échéant, pour contrôler la rotation.

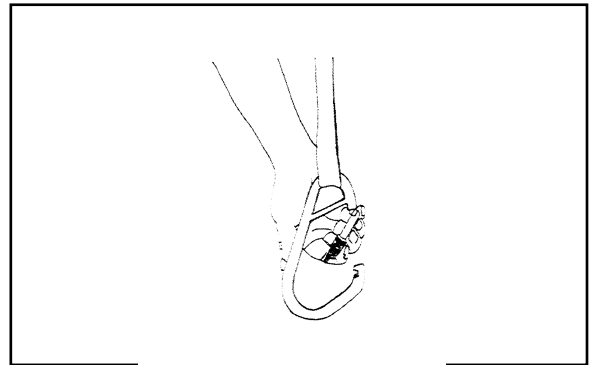


Figure 30 – Accrochage du mousqueton



Figure 31 – Fixation du mousqueton



Figure 32 – Levage horizontal (côté sangles orange)

8. ENTRETIEN

8.1. Programme d'entretien

Les civières de la série 71 réclament un entretien ordinaire. Établir un programme d'entretien et le suivre.

L'entretien périodique est fondamental pour préserver l'efficacité du produit et en prolonger la durée.

Le tableau suivant donne les intervalles d'entretien minimum :

	À chaque utilisation	Chaque fois que cela est nécessaire	Tous les mois
Désinfection (par. 8.2).	○	○	
Nettoyage (par. 8.2)		○	
Inspection (par. 8.4)		○	○

Quand on utilise des produits d'entretien, suivre les indications du fabricant et lire les indications reportées dans la « fiche de sécurité » du produit.

Contactez Ferno pour plus d'informations sur les désinfectants et les produits de nettoyage.

 ATTENTION
Une utilisation et un entretien incorrects peuvent s'ensuivre de dommages corporels et matériels. Utiliser la civière et effectuer l'entretien uniquement comme décrit dans le présent manuel.

IMPORTANT
Les désinfectants contenant du chlore, du phénol ou de l'iode peuvent endommager la civière et en compromettre ainsi la sécurité. Désinfecter la civière en utilisant des produits ne contenant pas ces produits chimiques.

Conserver un enregistrement des activités d'entretien effectuées. Un exemple de formulaire d'enregistrement des activités d'entretien est donné en fin de ce manuel.

8.2. Désinfection et nettoyage des civières

DÉSINFECTION

- 1 Désinfecter toutes les surfaces après chaque utilisation. Suivre les indications du fabricant du désinfectant.
- 2 Au moment de la désinfection, vérifier que la civière ne présente pas de dommages.
- 3 Laisser sécher la civière et tous ses composants complètement avant de la ranger.

NETTOYAGE

- 1 Nettoyer toutes les surfaces de la civière avec de l'eau tiède et un détergent léger.
- 2 Rincer à l'eau tiède.
- 3 Essuyer avec un chiffon ou laisser sécher à l'air libre.

8.3. Désinfection et nettoyage des sangles

Pour désinfecter et nettoyer les sangles, suivre les instructions d'entretien contenues dans le manuel d'utilisation fourni avec les sangles.

Toujours retirer les sangles de la civière avant la désinfection ou le nettoyage.

Vous pouvez demander à Ferno d'autres exemplaires gratuits des manuels des sangles.

SANGLES DOTEES D'UNE BOUCLE « A DEUX/TROIS BARRES »

- 1 Placer les sangles à l'intérieur d'un filet (non fourni) et mettre le tout dans une machine à laver industrielle.
- 2 Laver les sangles à l'eau chaude, en utilisant du savon désinfectant et avec un lavage délicat.
- 3 Retirer les sangles du filet et les mettre à sécher en les suspendant. Ne pas mettre les sangles dans un séchoir.

SANGLES A BOUCLES METALLIQUES

- 1 Pulvériser le désinfectant sur les boucles et frotter avec un chiffon propre, en suivant les indications du fabricant du désinfectant.
- 2 Ajouter un produit désinfectant à l'eau chaude, suivre les indications du fabricant du désinfectant.
- 3 Immerger la bande de la sangle, mais pas les boucles, dans la solution désinfectante le temps indiqué dans les instructions. Immerger ensuite la bande dans l'eau chaude pour la rincer.
- 4 Mettre les sangles à sécher en les suspendant. Ne pas mettre les sangles dans un séchoir.

SANGLES A FERMETURE VELCRO POUR MODELE 71-M

- 1 Placer les sangles à l'intérieur d'un filet (non fourni) et mettre le tout dans une machine à laver.
- 2 Laver à l'eau chaude en utilisant un savon désinfectant et avec un lavage délicat.
- 3 Retirer les sangles du filet et les mettre à sécher en les suspendant. Ne pas mettre les sangles dans un séchoir.

8.4. Inspection de la civière

L'inspection doit englober la recherche de tout élément qui pourrait compromettre l'intégrité et le bon fonctionnement de la civière.

Confier les vérifications suivantes au personnel du service d'entretien :

- Tous les composants sont-ils présents et intacts ?
- Tous les rivets sont-ils solidement fixés ?
- La civière est-elle exempte de trous, fissures, coupures et traces de rouille ?
- La structure de la civière est-elle pliée ou cassée ?
- La civière présente-t-elle des pièces usées ?
- Modèle 71-S uniquement : la plaque centrale, les pivots de connexion et de jonction, les logements sont-ils présents et en ordre ?
- Modèle 71-S uniquement : les deux parties de la civière s'attachent et se détachent-elles correctement ?
- Modèle 71-M uniquement : les patins sont-ils en bon état et solidement fixés à la corbeille de la civière ?

- Modèle 71-M uniquement : le revêtement en vinyle est-il en place sur la structure et les rivets sont-ils fermement fixés ?
- Les bandes des sangles sont-elles en bon état, exemptes de coupures, présentent-elles des bords effilochés ?
- Les boucles des sangles présentent-elles des dommages visibles et fonctionnent-elles correctement ?
- Tous les composants sont-ils intacts et fonctionnent-ils correctement ?

Si des dommages ou une usure excessive sont constatés à l'examen, mettre immédiatement la civière hors service jusqu'à sa réparation.

À l'exception des sangles et du rembourrage qui peuvent être remplacés, la civière Toboga n'est pas considérée comme un produit réparable sur place. Si les techniciens notent des problèmes en phase de vérification, contacter l'assistance FERNO pour en savoir sur les réparations et vérifications pouvant être effectuées en usine.

8.5. Rangement de la civière

Quand la civière Toboga n'est plus utilisée, elle doit être rangée dans un endroit propre, de préférence dans une armoire ou une housse.

S'assurer que la civière est propre et sèche.

Pour prolonger la durée de vie utile de la civière Toboga, il est conseillé d'éviter de l'exposer directement et trop longtemps au soleil.

8.6. Contrôles à la livraison

Retirer le produit de son emballage d'origine et contrôler tous les articles reçus. Si tous les composants sont intacts, le carton et le reste de l'emballage peuvent être mis au rebut.

Si le produit a été endommagé durant le transport, conserver le carton et le reste de l'emballage et contacter le transporteur sous 48 heures à compter de la date de livraison.

Inspecter la civière avant de l'utiliser pour la première fois (voir par. 8.4).

9. PIÈCES DE RECHANGE ET ASSISTANCE

9.1. Pièces de rechange et assistance en Italie

Les pièces de rechange peuvent être commandées exclusivement auprès de Ferno W. Italia, qui a reçu l'agrément de Ferno W. Inc. pour la gestion, l'assistance et la réparation des produits Ferno. Les techniciens qualifiés de Ferno W. Italia utilisent des procédures et des pièces de rechange approuvées par Ferno.

Pour commander une pièce de rechange, il faudra fournir, outre sa description, le numéro du modèle et le numéro de série de la civière Toboga.



ATTENTION

Des pièces de rechange ou un service d'entretien inapproprié peuvent causer des dommages. Utiliser uniquement des pièces de rechange originales et recourir uniquement au service d'assistance de Ferno.



ATTENTION

Modifier la civière peut causer des blessures et des dommages. Utiliser la civière seulement aux fins prévues par Ferno.

9.2. Liste des pièces de rechange mod. 71

Description.....	Numéro de pièce.....	Q.té
Rembourrage en mousse à cellules fermées.....	039-0132.....	1
Corde et clips.....	090-1650.....	1
Repose-pied et éléments de renfort.....	090-1670.....	1
Sangle et crochets du repose-pied.....	039-0131.....	1
Étiquette portant indication de la limite de charge.....	190-1278.....	1
Sangle.....	430-2.....	1

Remarques : Le corps (corbeille) de la civière et la structure en métal ne sont pas remplaçables par l'utilisateur final. Il doivent être remplacés uniquement par le centre d'assistance de Ferno. Les sangles sont vendues à l'unité.

9.3. Liste des pièces de rechange mod. 71-M

Description.....	Numéro de pièce.....	Q.té
Rembourrage en mousse à cellules fermées.....	039-0132.....	1
Corde.....	090-1649.....	1
Sangles.....	039-0135.....	1
Patins en bois avec boulons en plastique.....	090-1648.....	1 jeu
Kit de boulons et écrous en plastique pour les deux patins	090-5529.....	1 jeu
Étiquette portant indication de la limite de charge.....	190-1278.....	1

Remarques : Le corps (corbeille) de la civière et la structure en métal ne sont pas remplaçables par l'utilisateur final. Il doivent être remplacés uniquement par le centre d'assistance de Ferno. Les sangles sont vendues à l'unité.

9.4. Liste des pièces de rechange mod. 71-S

Description.....	Numéro de pièce.....	Q.té
Partie rembourrée en mousse à cellules fermées côté tête.....	039-0133.....	1
Partie rembourrée en mousse à cellules fermées côté pieds.....	039-0134.....	1
Pivots de connexion latéraux et centraux.....	090-2080.....	1 jeu
Repose-pied et éléments de renfort.....	090-1670.....	1
Sangle et crochets du repose-pied.....	039-0131.....	1
Étiquette portant indication de la limite de charge.....	190-1278.....	1
Sangle.....	430-2.....	1

Remarques : Le corps (corbeille) de la civière et la structure en métal ne sont pas remplaçables par l'utilisateur final. Il doivent être remplacés uniquement par le centre d'assistance de Ferno. Les sangles sont vendues à l'unité.

10. ACCESSOIRES

Les accessoires approuvés par Ferno pour le confort du patient et la sécurité englobent les couvertures et les coussins.

Pour aider les opérateurs à utiliser et conserver la civière Toboga, une sangle de levage à quatre points modèle 418-1 et une housse de rangement sont disponibles.

Consulter le catalogue ou contacter le distributeur pour connaître le numéro de série du produit et la description complète de chacun.

11. SERVICE À LA CLIENTÈLE

Le Service à la clientèle et l'assistance technique sont des aspects importants de chaque produit Ferno.

Le service d'assistance à la clientèle est à disposition pour des informations supplémentaires sur l'utilisation, l'entretien et l'assistance de ce produit.

Pour obtenir une assistance, contacter le Service à la clientèle de Ferno.

Téléphone (numéro vert).....800-501711
Téléphone 051-6860028
Fax 051-6861508
Internet www.ferno.com

Avant de contacter le service à la clientèle de Ferno, notez le numéro de série de votre civière sur l'illustration reproduite ci-contre ; ne pas oublier en outre de l'indiquer dans toute communication écrite.



Numéro de série _____

12. CONDITIONS DE GARANTIE

12.1. *Garantie limitée*

Les conditions de garantie valables pour les produits Ferno sont fournies avec chaque produit, avec le « formulaire d'enregistrement ».

En dehors de ces conditions de garantie, Ferno ne prévoit aucune autre forme de garantie, explicite ou implicite.

En aucun cas Ferno ne sera responsable des préjudices subis, indirects ou consécutifs, qu'ils soient en rapport avec la livraison, l'utilisation ou les performances de ses produits.

12.2. *Garantie limitée*

Les conditions rappelées au point précédent s'appliquent uniquement quand le produit est utilisé conformément aux indications de ce manuel.

FERNO n'est pas responsable des préjudices subis durant le transport ou l'utilisation incorrecte du produit.

12.3. *Responsabilité limitée*

La responsabilité de FERNO, sous les conditions de garantie mentionnées plus haut, se limite au remplacement ou à la réparation d'un produit ou d'une pièce défectueuse, ou bien, à la discrétion de FERNO, à son remboursement.

Le recours à la réparation, au remplacement d'un produit défectueux, ou à son remboursement est exclusif et tout compris. Si la responsabilité de Ferno est démontrée, le montant des indemnités ne pourra excéder le prix de vente du produit réputé défectueux. Toute action en justice au titre du non-respect de la garantie, devra être entreprise dans l'année qui suit la date effective de découverte du défaut.

FERNO ne donne aucune garantie implicite de valeur marchande ou d'adaptation à un but ou un usage particulier.

Pour toute réclamation pour laquelle les conditions de garantie s'appliquent, contacter immédiatement le service d'assistance à la clientèle.

12.4. *Autorisation de retour*

Aucun produit ne sera accepté sans l'approbation préalable de FERNO. Si le produit est réparable, un devis sera fourni au client avant d'effectuer l'intervention. La période de garantie de la réparation est de 12 mois.

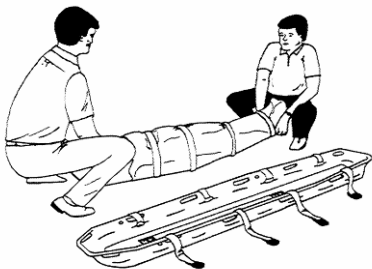
13. FORMULAIRE D'ENREGISTREMENT DES ACTIVITÉS

13.1. *Registre des activités d'entretien*

Date	Type d'intervention	Intervenant

13.2. Registre des activités de formation

Date	Nom	Type de formation



Série 71

Manuel d'utilisation et d'entretien du produit, nécessaire pour travailler en toute sécurité, maintenir l'efficacité et la fiabilité du produit et rendre les conditions de garantie valides

MU-021-D
Mars 2007

Ferno Washington Italia s.r.l.
Via B. Zallone 26, Pieve di Cento
40066 Bologna - Italie

Téléphone	+39. 051 6860028
Fax	+39. 051 6861508
Internet	www.ferno.it
E-mail	info@ferno.it
Numéro vert	800-501711